



# SUSAN MÉZQUITA

Documentación 2024 – 2014

[www.susanmezquita.com](http://www.susanmezquita.com)

Foto: Tiziana De Silvestro



Le train-train quotidien, Performance: Susan Mézquita, Afra Katastrofa & Jolanda Giardiello, Festival Au Joli Mois de Mai, Biel, 2024. Fotos: Diana Quito.



Le train-train quotidien, Performance: Susan Mézquita, Festival Au Joli Mois de Mai, Biel, 2024. Fotos: Tiziana De Silvestro.





Le train-train quotidien, Performance, Festival Au Joli Mois de Mai, Biel, 2024. Fotos: Tiziana De Silvestro.

# PRESSURE



PRESSURE I, II, III, Serie de linograbados sobre papel Kahari, 2023



Cantonale Berne Jura 2023-2024, vista de la exposición en el Kunstmuseum Thun

# PRESSURE



En la serie titulada "PRESSURE" presento un grupo de obras creadas con la técnica de la impresión. El título no es sólo una referencia al proceso de trabajo, sino también una alusión lúdica a los diversos significados del término "presión" en el diario vivir.

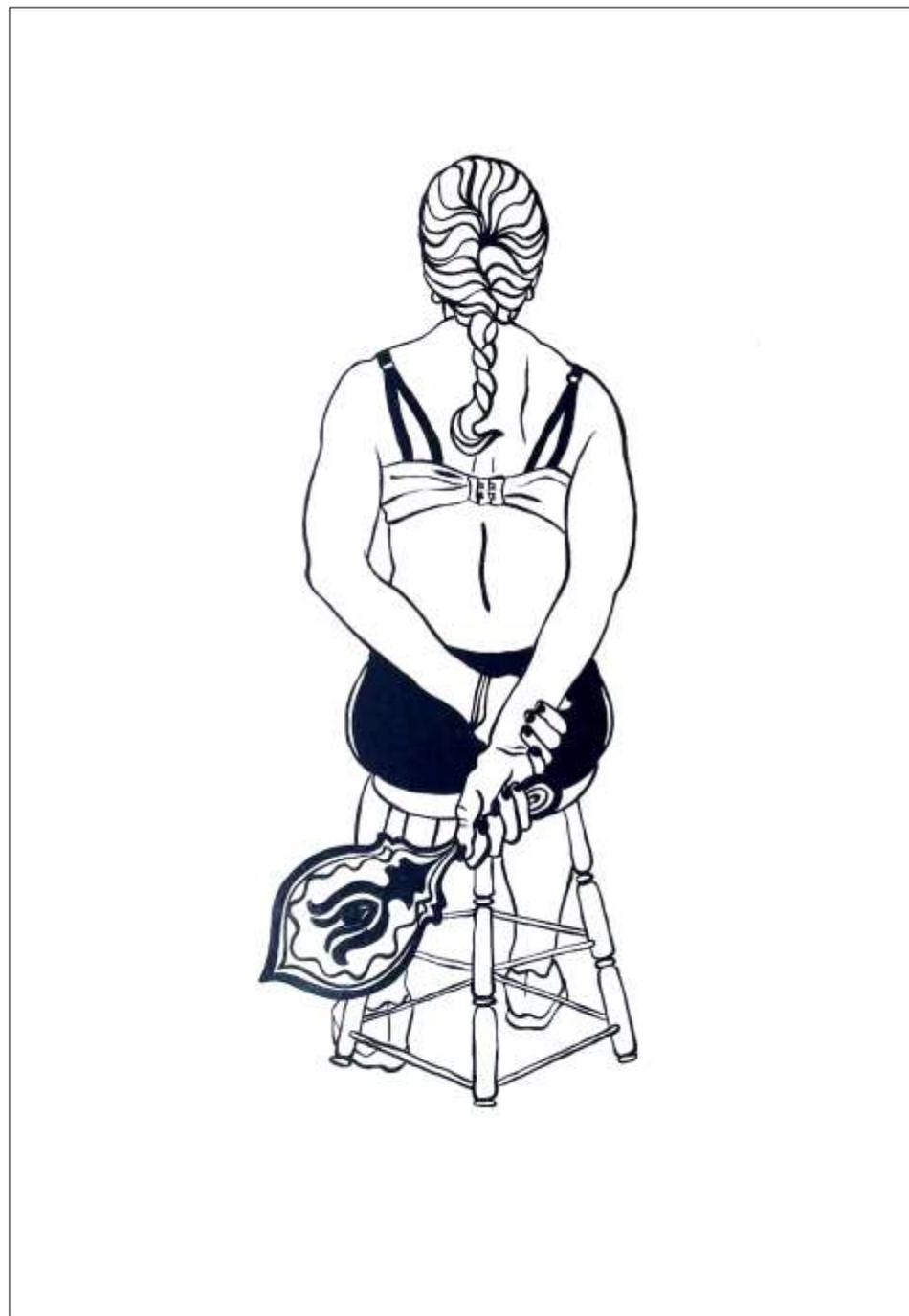
Utilizando el linograbado como forma de expresión artística en mi trabajo, intento evocar una resonancia emocional más directa en el espectador y ofrecer, no obstante, una invitación a la libertad de la imaginación.

La serie explora el tema de la omnipresente presión a la que estamos expuestos (y sometidos) a diario. Desarrollar esta serie ha sido un trabajo fascinante y desafiante a la vez, que me ha permitido reflexionar sobre la dinámica de las expectativas, su complejidad y la trampa en la que pueden llegar a convertirse.

PRESSURE, linograbado 75 x 115 cm aprox., 2023



Espejito, espejito, litografía, 48 x 38 cm, 2023



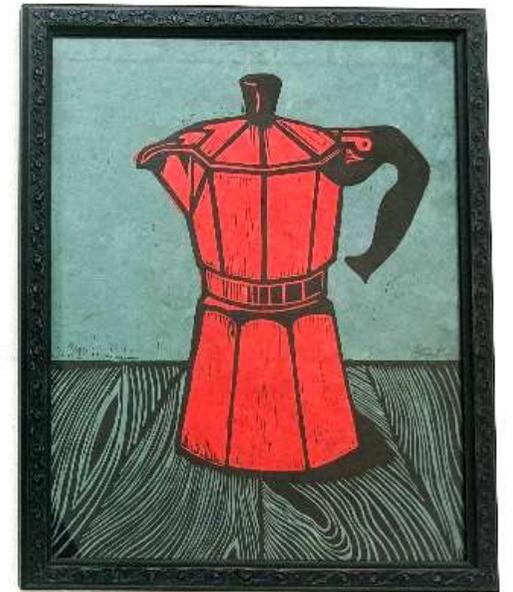
REFLEXION III, litografía, 77 x 57 cm, 2023



ESPEJITO, linograbado, 45 x 35 cm, 2023



LE QUOTIDIEN I & II, linograbado/chine-collé, 2023





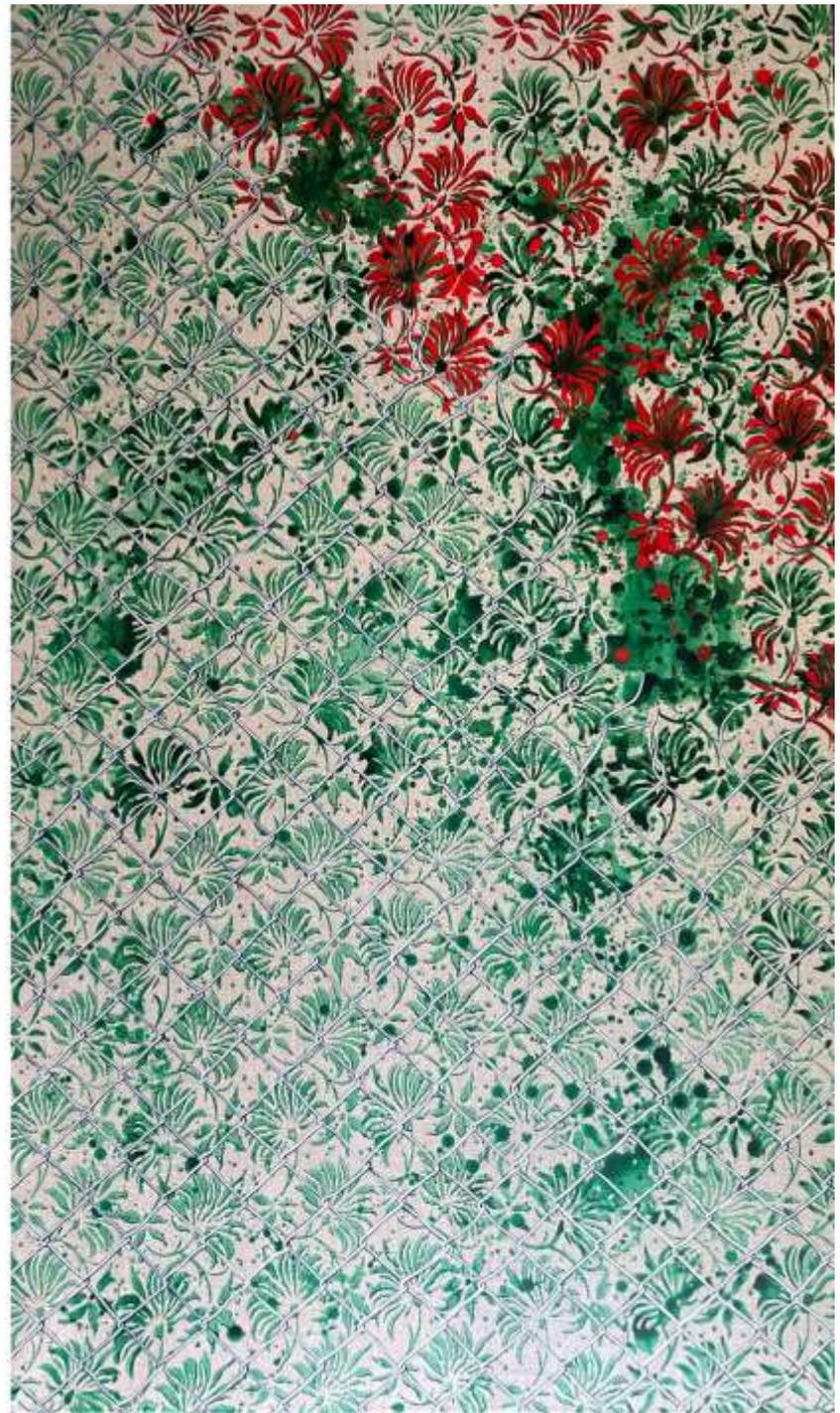
PRESSURE, vista de la exhibición en el offspace viktoria, Berna, 2023



URBAN GARDEN I & II, vista de la Bienal Nacional de Artes Visuales, Museo de Arte Moderno de Santo Domingo, 2023



JARDIN URBANO II, Técnica mixta sobre lino, 155 x 215 cm aprox., 2023



JARDIN URBANO, Técnica mixta sobre lino, 150 x 195 cm aprox, 2023



JARDIN URBANO I & II, Bienal Nacional de Artes Visuales, Museo de Arte Moderno de Santo Domingo, 2023

# JARDÍN URBANO

Mi interés por los jardines se remonta a mi época de estudiante en la Facultad de Arquitectura. El jardín urbano o de ciudad se construye (y deconstruye) en los espacios entre edificios, pero también en la disolución de los límites.

Nada cambia tanto (o sufre tanto) como el paisaje de la ciudad, en donde lo primero que desaparece es la flora urbana para dar paso a las nuevas edificaciones. El hecho de haber emigrado de mi país y poder regresar cada cierto tiempo me ha permitido ver esa transformación desde otro ángulo, no sólo en mi ciudad natal sino también en mi ciudad de acogida y mi nuevo hogar.

Los jardines son para mí como microsistemas en donde se invita a percibir el espacio. Es prácticamente imposible ignorar el susurro y las formas de las hojas, el olor y los colores de las flores. Puede ser una especie de “distracción involuntaria” la que se produce cuando pasamos junto a un jardín, cualquiera que sea, desde el más urbano hasta el más rural. Los jardines ofrecen a nuestros sentidos, una de las experiencias estéticas más interesantes y sencillas que puede haber. Y eso, entre otras cosas, es exactamente lo que me ha estado ocupando (o quizás distrayendo) en los últimos años.

Con JARDÍN URBANO intento crear una aproximación a esta experiencia estética jugando con algunos de los elementos y formas del jardín.

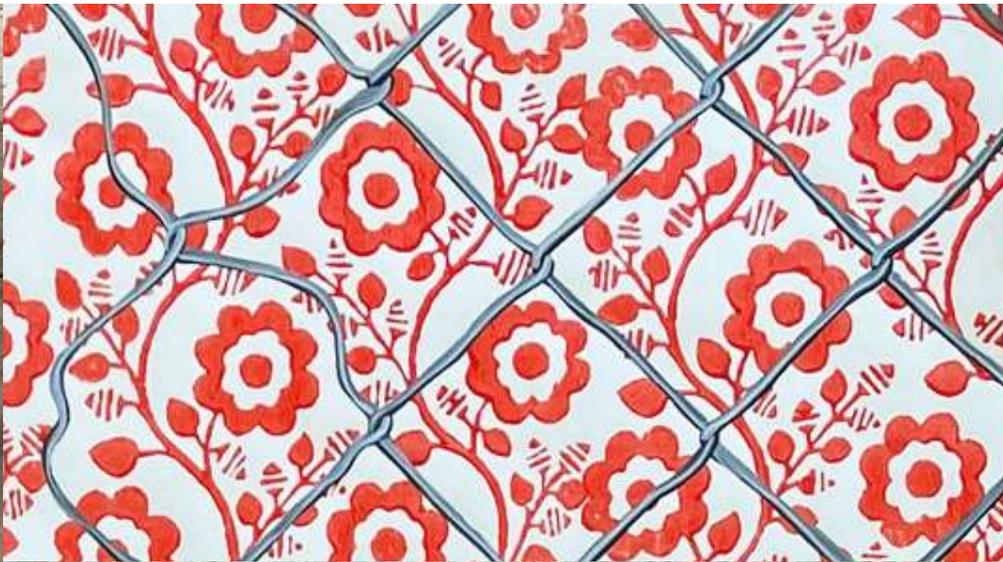




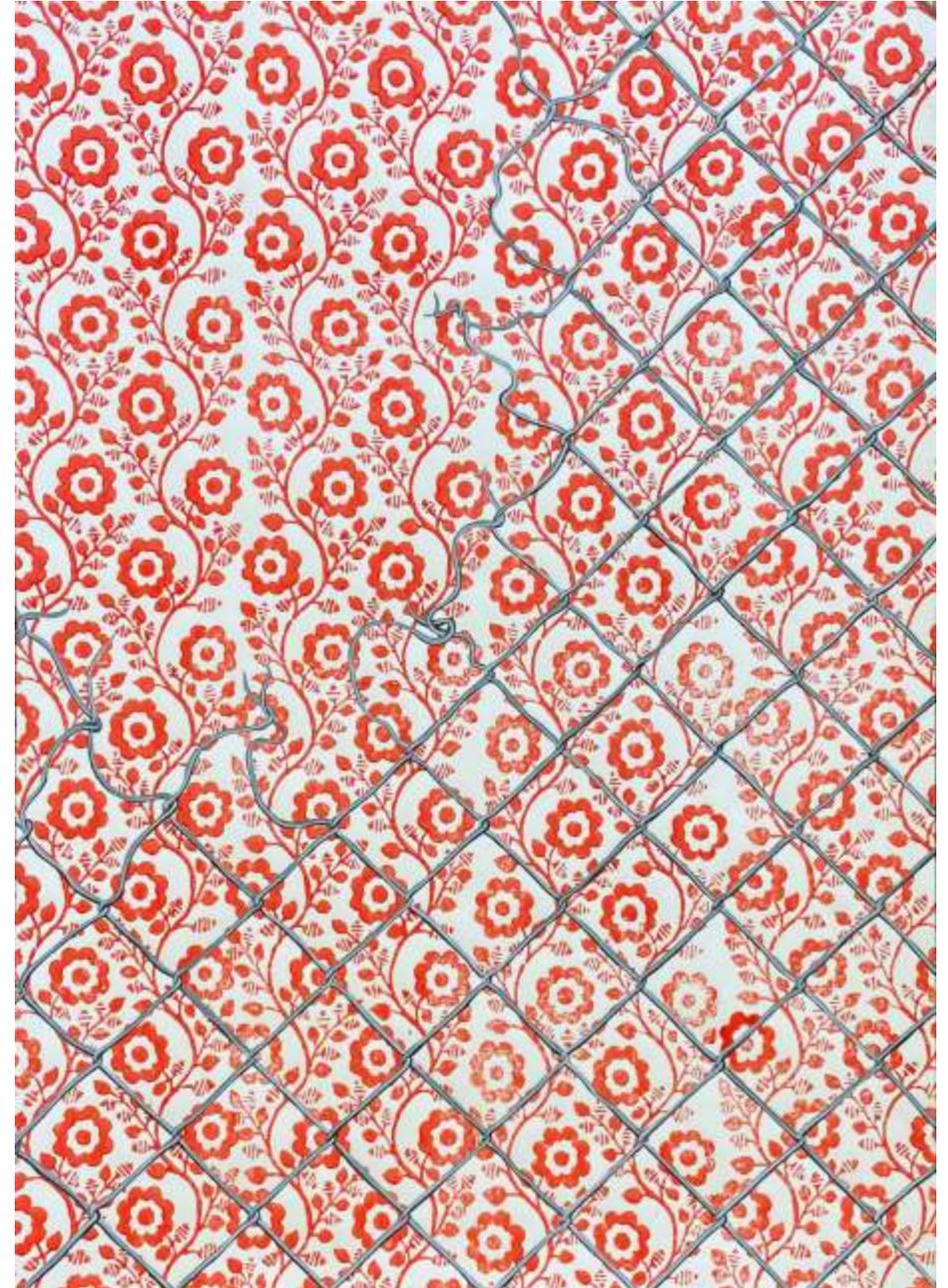
URBAN GARDEN, Instalación en el étage 19, Nidau, 2023



La fête au jardin noir, exhibición en La Voirie, Biel, 2023



Vista de la xposición en el Castillo de Schwarzenburg, otoño 2022



URBAN GARDEN, técnica mixta sobre papel, total aprox. 70 x 290 cm, 2022



# ESPEJITO, ESPEJITO

## FRAMING & REFLEXION

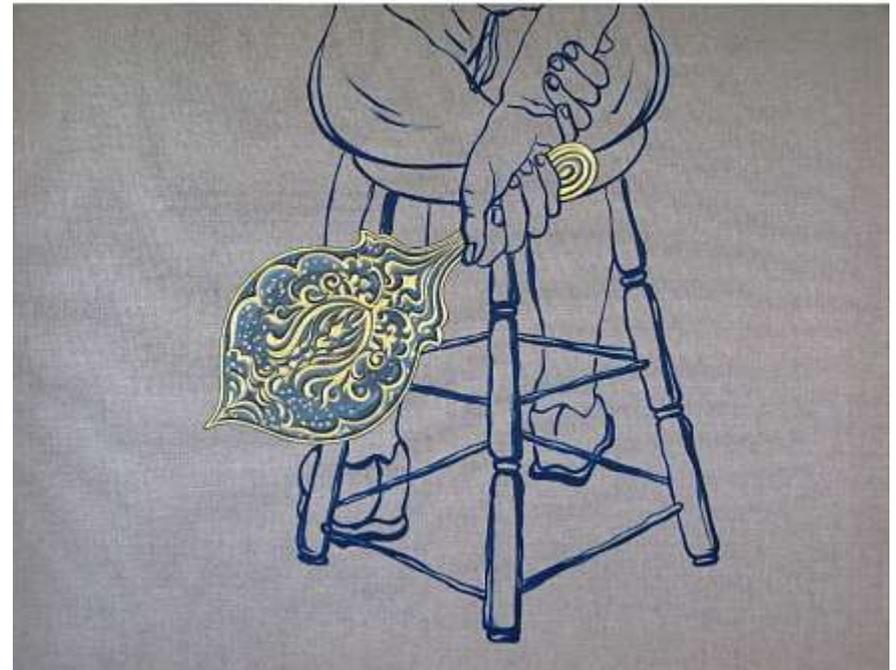
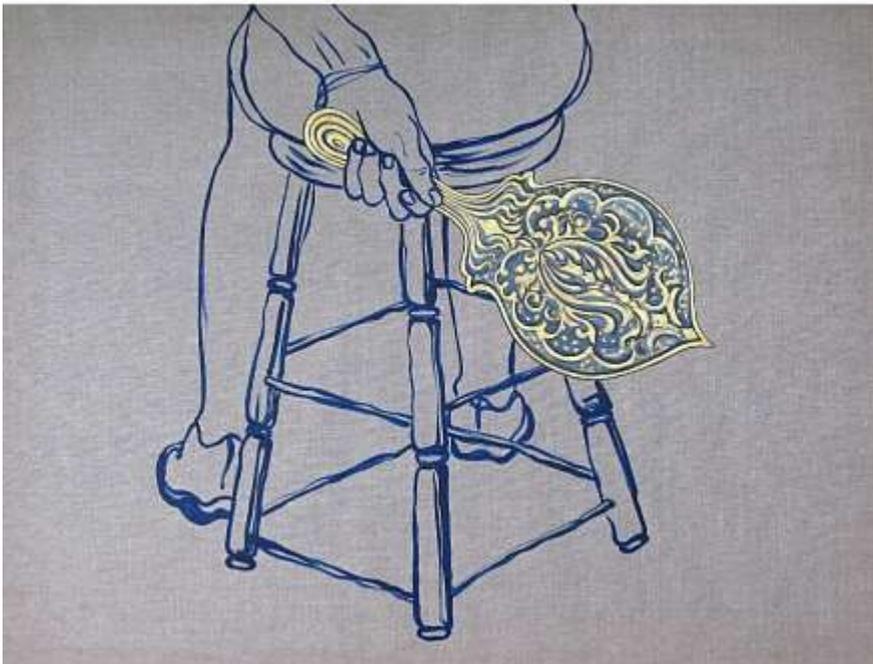
Identidad y pertenencia son conceptos que desarrollo en mi obra, así como también algunas cuestiones sobre ser mujer en nuestra sociedad.

Durante el proceso de creación de las obras de la serie "ESPEJITO, ESPEJITO" empezó a crecer mi interés por lo que llamamos el rol o papel que adoptamos en la sociedad en que vivimos. De alguna manera también me han fascinado siempre los espejos como reflejo de la sociedad o la imagen proyectada frente al espejo, los espejismos e incluso las alucinaciones como parte de este rol.

He desarrollado esta serie a lo largo de los años utilizando diferentes técnicas y medios: Grabado, pintura, dibujo e instalación.

En las obras tituladas FRAMING presento una vez más ese cuestionamiento sobre el rol de la mujer frente al espejo y quizás también sobre mi rol como mujer en la sociedad en la que vivo, o creo vivir. FRAMING es sin embargo, un intento de disimular este rol.

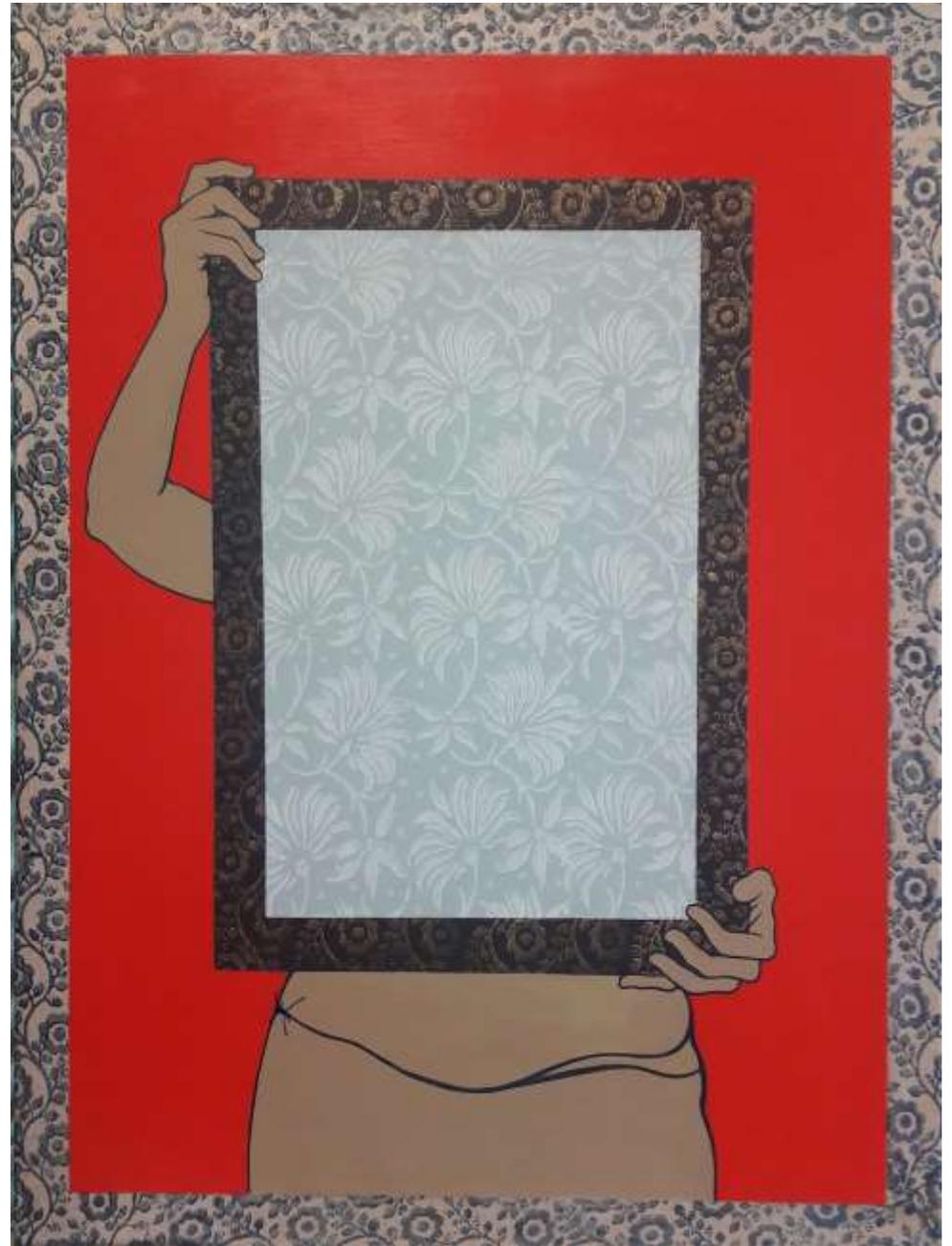
En las obras REFLEXIÓN I y II he intentado darle más importancia al espejo que a la figura femenina. La silueta femenina aparece dibujada con una simple línea monocromática, de modo que el espejo se convierte en el centro de atención y protagonista. O quizás no.



REFLEXION I & II, mixta sobre lino, aprox. 160 x 100 cm cada obra, 2021



Cantonale Berne Jura 2021-2022, vista de la exhibición en el Musée jurassien des Arts, Moutier, 2021-2022



FRAMING I & II, mixta sobre lino, 100 x 75 cm cada obra, 2021



Cantonale Berne Jura 2021-2022, Exposición en el Kunsthaus Interlaken



WAITING ROOM, mixta sobre lino, 150 x 200 cm aprox., 2021





ELLES, vista de la exposición Festival Au Joli Mois de Mai, La Voirie Biel, 2021



On the way back, mixta sobre lino, 150 x 90 cm, 2020-2021



Red background, mixta sobre lino, 100 x 130 cm, 2021

# THE WAIT



THE WAIT, Performance, Festival Au Joli Mois de Mai, Biel, 2021. Foto: Damián Feer



THE WAIT, Performance: Susan Mézquita, Afra Katastrofa & Jolanda Giardiello, Festival Au Joli Mois de Mai, Biel, 2021. Fotos: Tiziana De Silvestro

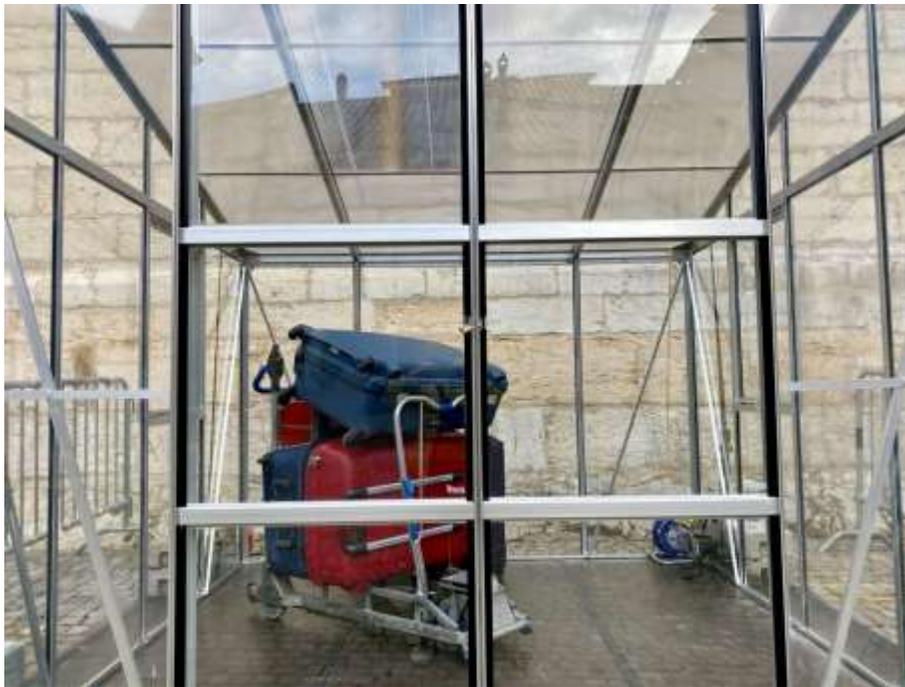


THE WAIT, Performance: Susan Mézquita, Afra Katastrofa & Jolanda Giardiello, Festival Au Joli Mois de Mai, Biel, 2021. Fotos: Tiziana De Silvestro

# BAGGAGE



BAGGAGE, Instalación en la Plaza del Ring, Festival Au Joli Mois de Mai, Biel, 2021

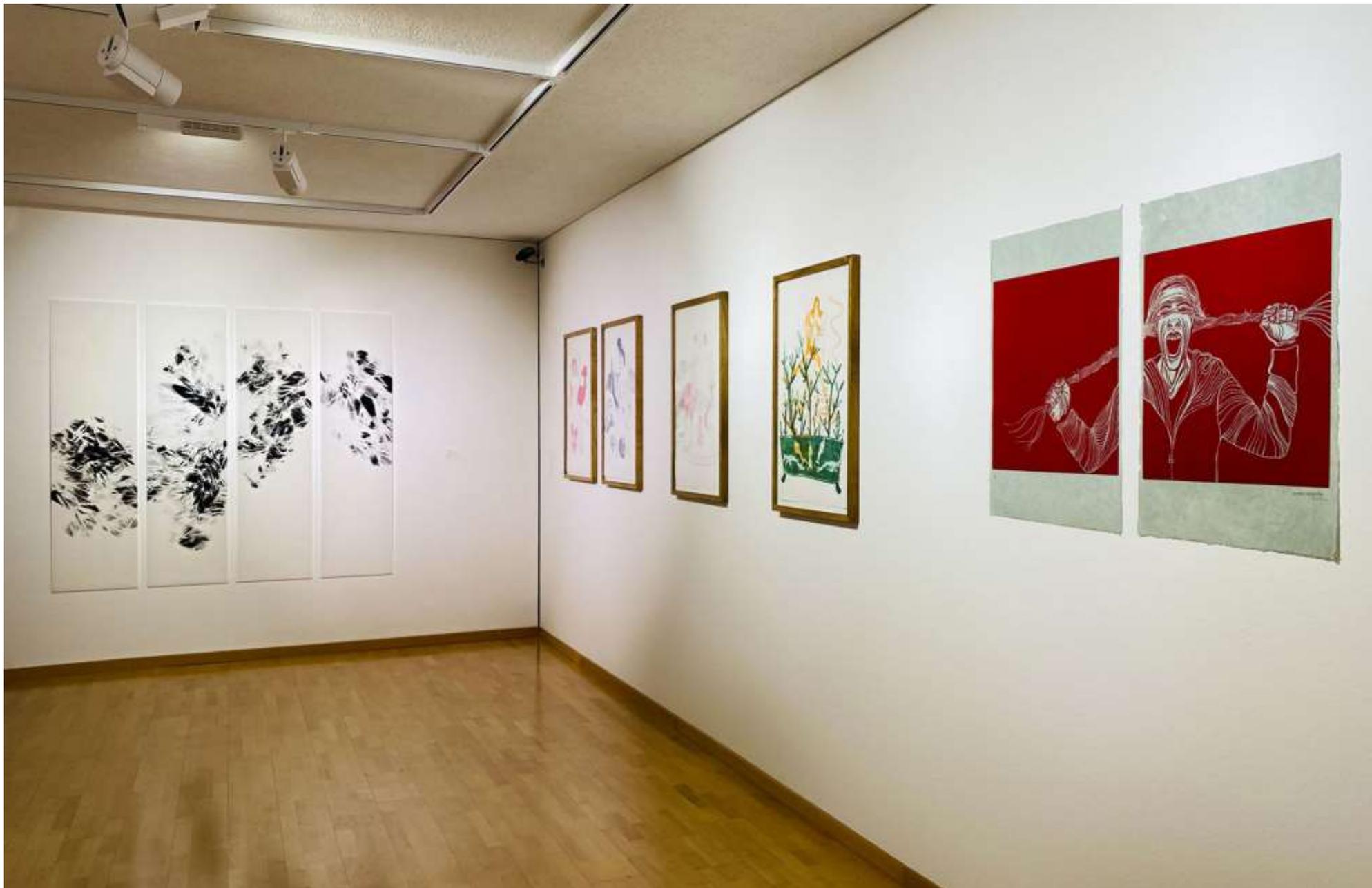


BAGGAGE, Instalación en la Plaza del Ring, Festival Au Joli Mois de Mai, Biel, 2021. Fotos Tiziana De Silvestro

FRUSTRATION  
FRUSTRACIÓN  
FRUSTRIA  
FRUSTRAZIONE  
FRUSTRACIJA  
FRUSTRATSIOON  
FRUSTRĀCIJA  
FRUSTRACJA  
FRUSTRATIE  
FRUSTRA



FRUSTRATION, linograbado, vista de la exposición IMPRESSION en la Kunsthaus Grenchen, 2022. Foto: Lis Blunier



IMPRESSION, vista de la exposición IMPRESSION en la Kunsthhaus Grenchen; de izq. a derecha: Lis Blunier, Felix Stöckle und Susan Mézquita, 2022



FRUSTRATION I, linograbado sobre papel Kahari, 2020



FRUSTRATION II, linograbado sobre papel Kahari, 2020



FRUSTRATION, Work in Progress

# MAPA DE SUIZA



MAPA DE SUIZA, Instalación de linograbados de ocho artistas para la Triennale Grenchen, 2021



MAPA DE SUIZA, vista de la Instalación para la Triennale Grenchen, 2021

# FRUSTRATION\*



**\*Frustración** (del lat. *frustratio* = frustrare = „tergiversar, llevar al error“)  
Impotencia. Respuesta emocional ante el fracaso.



FRUSTRATION es un proyecto instalativo de linograbado en donde cada pieza esta dividida en dos partes y colocada detrás del marco de una ventana de dos hojas.



Come and look through the window, Instalación/linograbado, vista de la exposición en La Voirie, Biel, 2019



Come and look through the window, Instalación/linograbado, vista de la exposición en La Voirie, Biel, 2019

# DIALOGUES FROM CONFINEMENT



Rosa mosqueta y Grosellas (der), de la serie Diarios desde el confinamiento, acuarela, grafito sobre papel Ingres, 30 x 30 cm aprox. cada obra, 2020



JARDIN I & II, linogrado, Miniprint Internacional, Galería Fort, Cadaqués, España, 2019

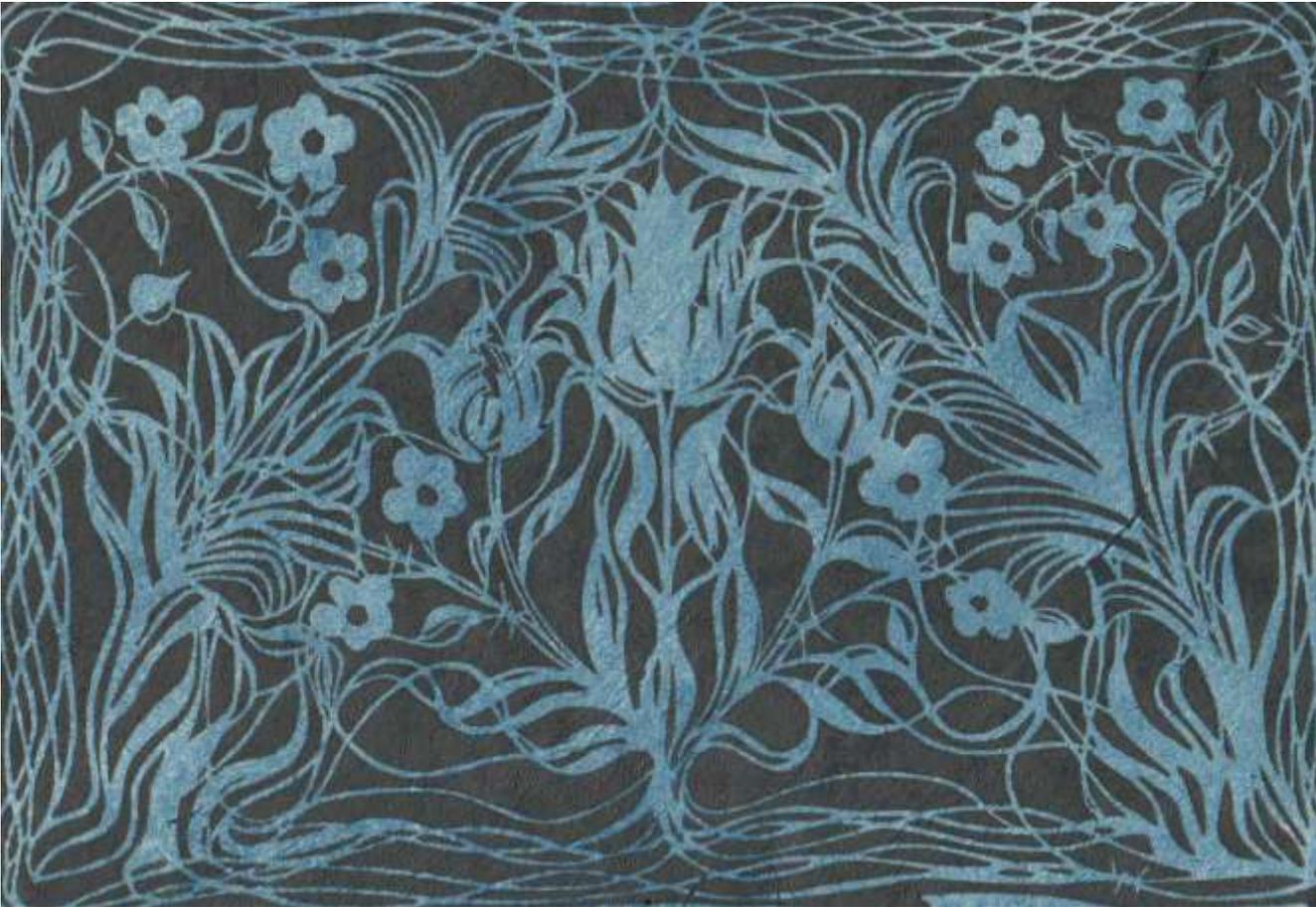


MALLA CICLÓNICA, exposición LYSSAARBERG «L11A», 2019

# LES JARDINS

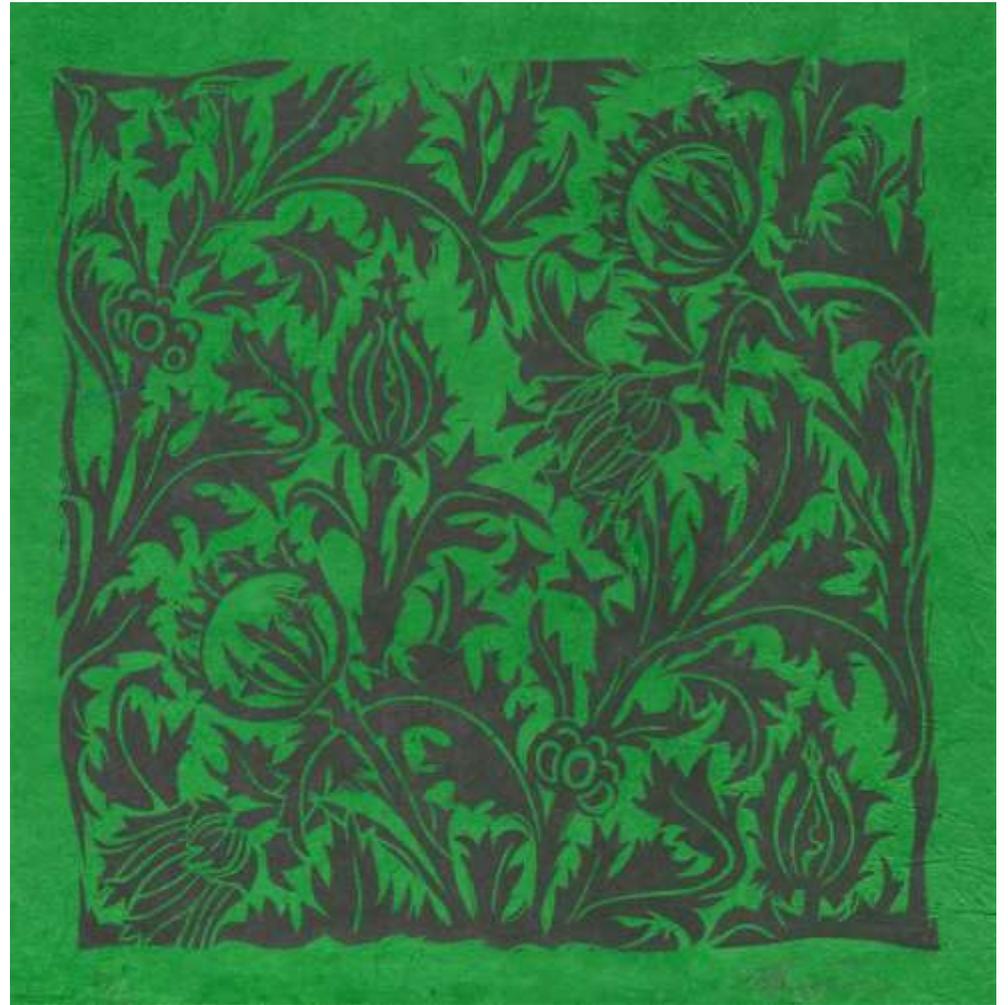
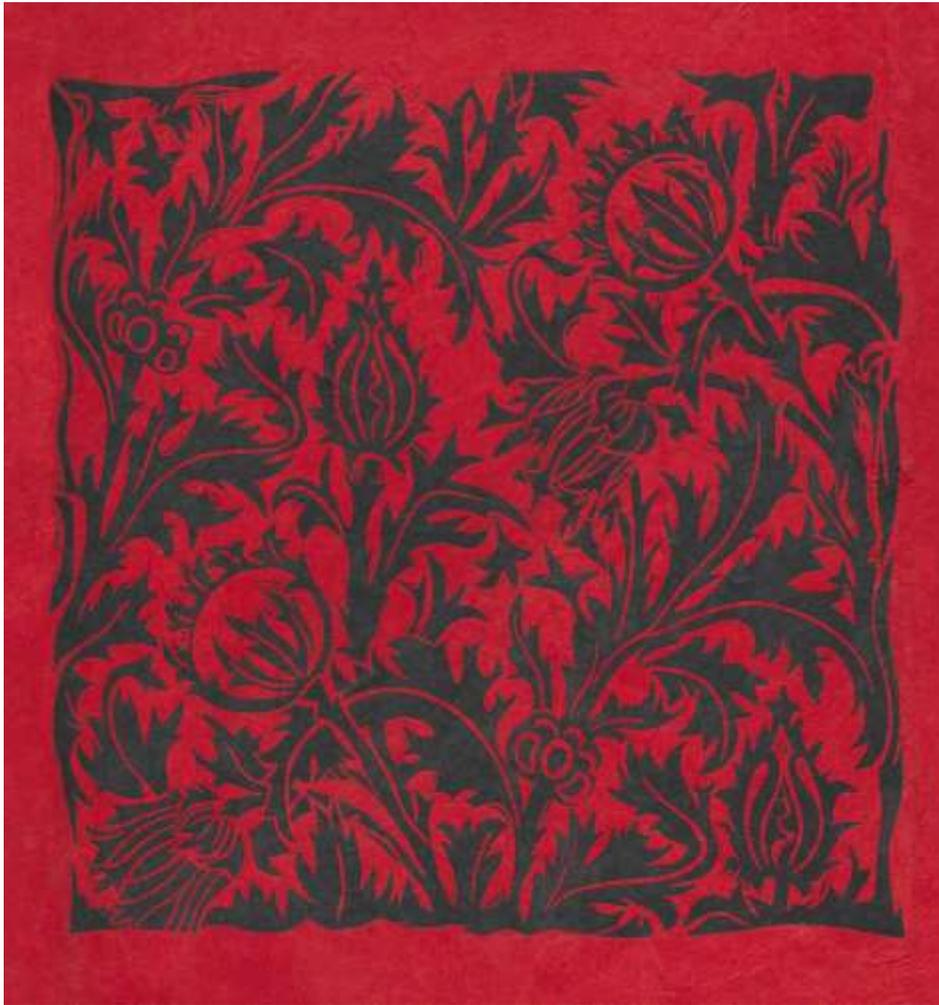
Los motivos orgánicos de la serie "Jardín" recuerdan algunos elementos en los tapices y decoraciones del *Arts & Crafts*, movimiento artístico que siempre me ha cautivado, en el que las Artes y los Oficios se fundieron, destacando tanto al trabajo de los artesanos como el de los artistas y arquitectos.

Entre construcciones y deconstrucciones de las formas intento crear mi propio jardín con flores y espinas como las de la grosella o la zarzamora espinosa, así como también la rosa moqueta. Trabajo además con algunos elementos que han formado parte de mi obra como es el alambre de púas o alambre de espino, el cual se transforma en un elemento orgánico fundiéndose a las flores, las ramas y sus hojas.



Jardin bleu, linograbado sobre papel japonés, aprox. 21 x 28 cm, 2019





Serie JARDIN NOIR, Linograbado/papel japonés 30 x 30 cm aprox., 2019

POSTCARDS FROM UTOPIA



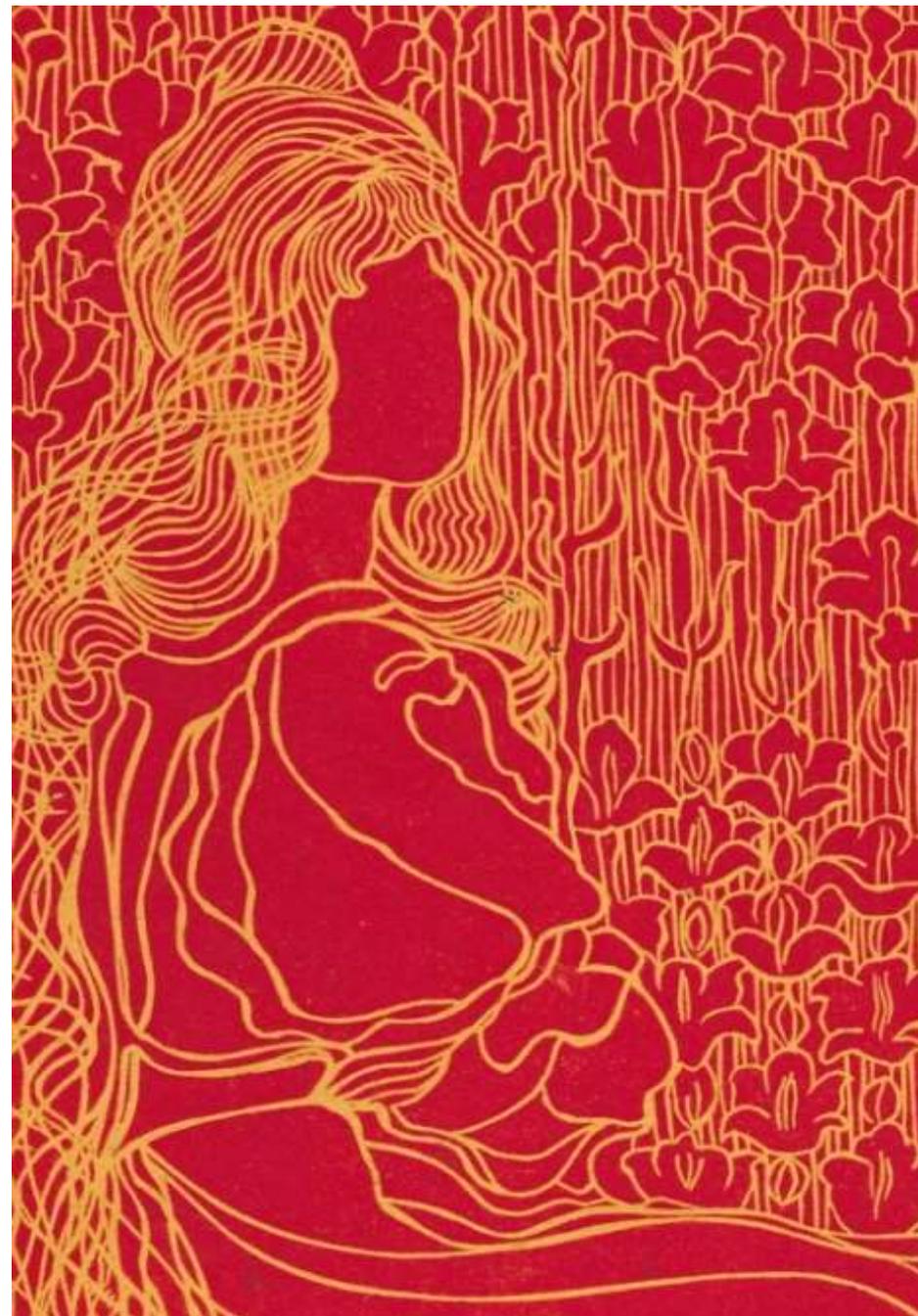
3/4

*[Handwritten signature]*

UTOPIA, Linógrabado/Papel japonés, 26 x 20 cm aprox. 2019



POSTCARDS FROM UTOPIA, linograbados en diferentes formatos. Vista de la exposición en Art Etage – Galería de Arte Contemporáneo, Biel, 2019



Serie POSTCARDS FROM UTOPIA, linograbados sobre papel japonés, 2019

# ALGO SOBRE MI

Soy artista y mediadora de arte, estudié Arte y Arquitectura de Interiores en Santo Domingo y me especialicé en Conservación de Monumentos y Bienes Culturales. En Barcelona realicé un Master en Arquitectura y Arte en la Universidad Politécnica de Cataluña. Continué mi formación en el campo de la Pedagogía como *Teaching Artist: proyectos culturales en el ámbito escolar* y más tarde en *Educación Cultural: creatividad desde la primera infancia* en la Universidad de las Artes de Berna (HKB). A partir de entonces desarrollo además proyectos artísticos y creativos para niños en edad escolar y preescolar.

Mi trabajo artístico siempre ha estado relacionado de un modo u otro con la situación entre el aquí y el allá. Lo que he dejado atrás, el pasado, y lo que he vuelto a encontrar o redescubrir, el presente, pero sobre todo lo que me sucede entre ese aquí y allá, entre el ir y venir y el espacio llamado distancia.

La identidad y la pertenencia son temas que trato, por ejemplo en la serie "ESPEJITO, ESPEJITO". Nací en el Caribe y tengo raíces indígenas, españolas, africanas, una abuela palestina y una abuela puertoplateña. Pero resulta que hoy en día vivo en Suiza en donde tengo mis hijos que hablan español y suizo-alemán. Es entonces cuando entiendo que la mejor manera de definirme es diciendo: soy artista.

Para mí, no existe nada mejor que el arte para definir tanto el sentido de la colectividad como el sentido de individualidad.

## Global Dominican - Politics, Economics and Cultural Production

22-23 June 2018, 9am - 7pm

ILAS/IMLR University of London, Senate House, Malet Street



Image: "Partir - Volver" (Detail) by the artist Susann Mészörits

### Keynote Speakers

Silvio Torres-Saillant  
Syracuse University

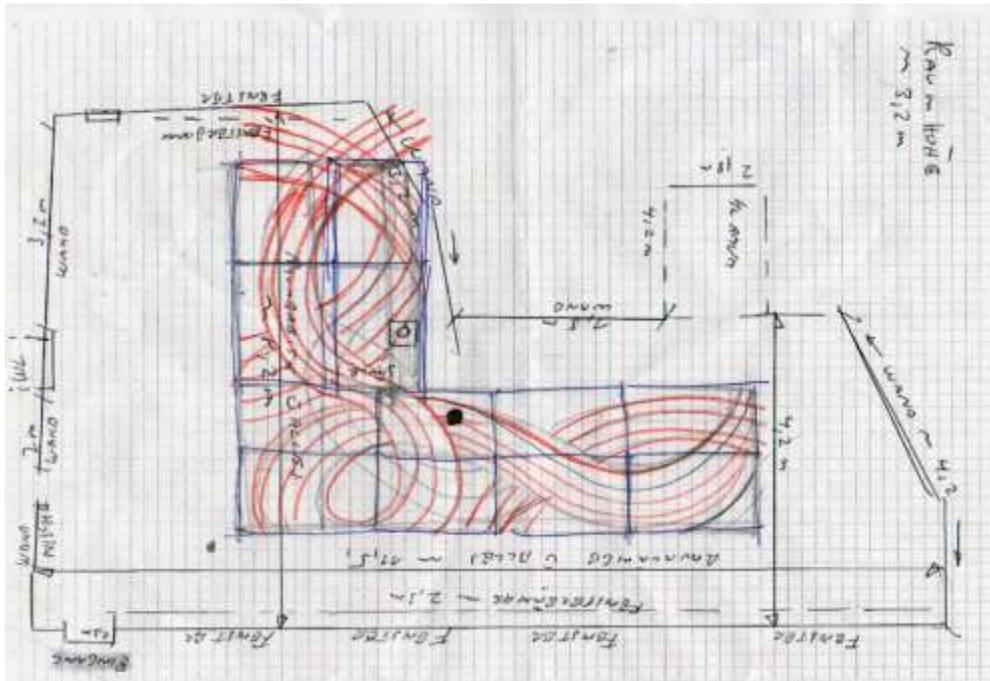
Frank Báez  
Poet and Musician

Register online at <https://ilas.sas.ac.uk/events/event/15298>

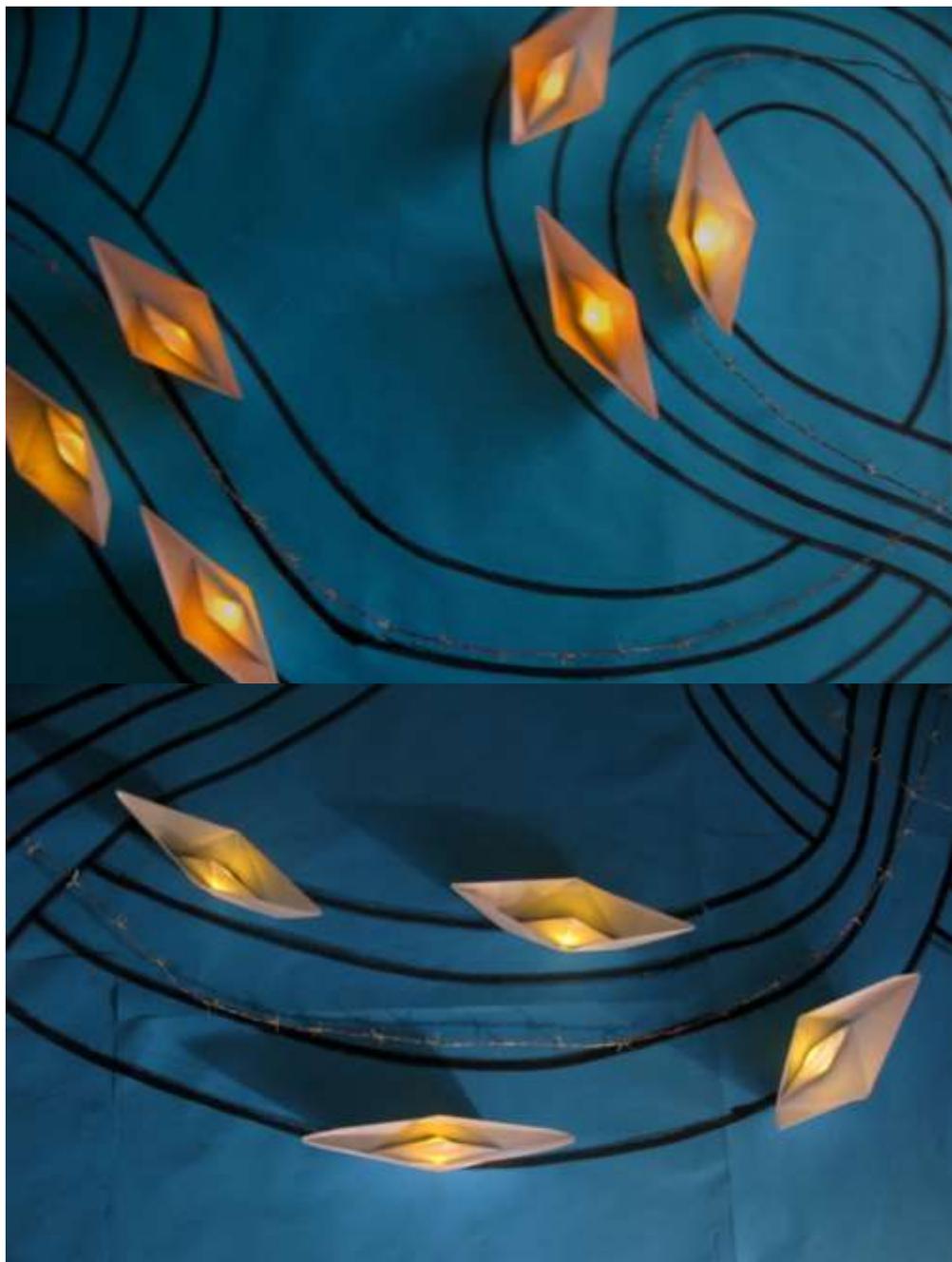
Conference organisers: William Tantom (ILAS, London), Catherine Davies (IMLR, London), Maria Thomas (Goldsmith College, London) and Conrad James (University of Birmingham)

This event is generously supported by the Cassal Endowment Fund





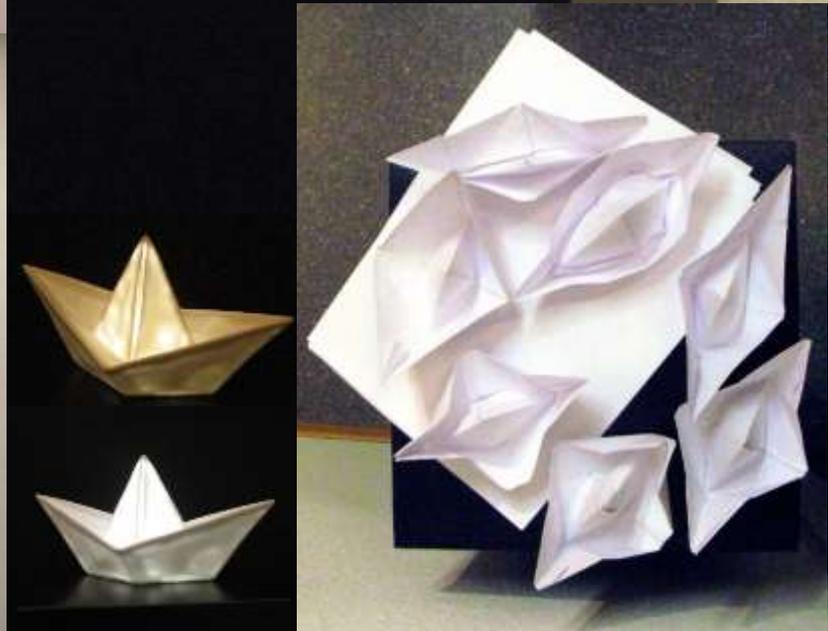
Sueños de papel, Instalación, vista de la exposición en La Voirie, Biel, 2017



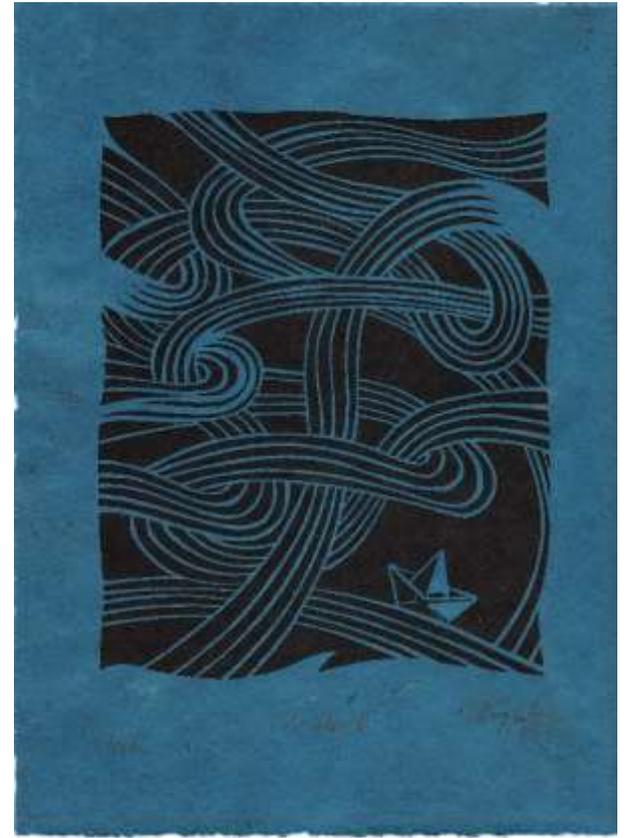
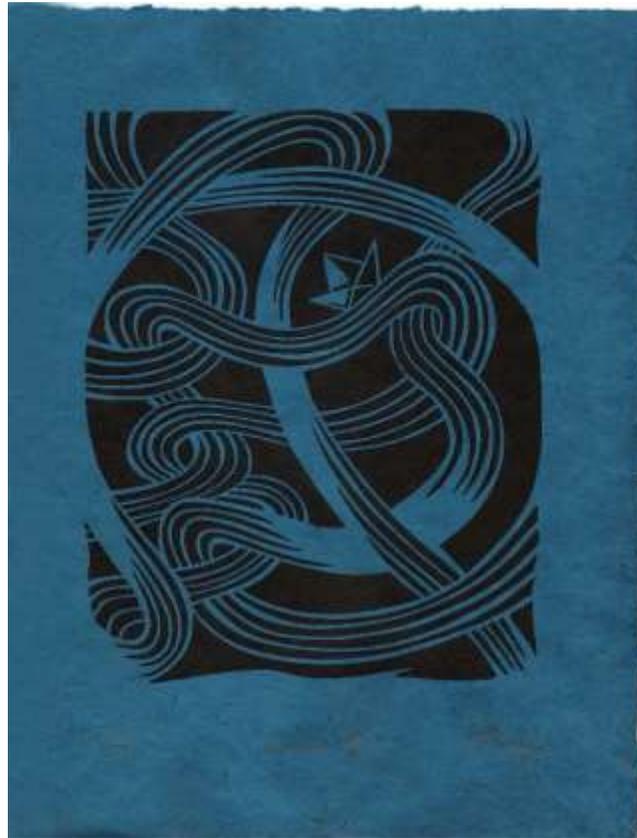
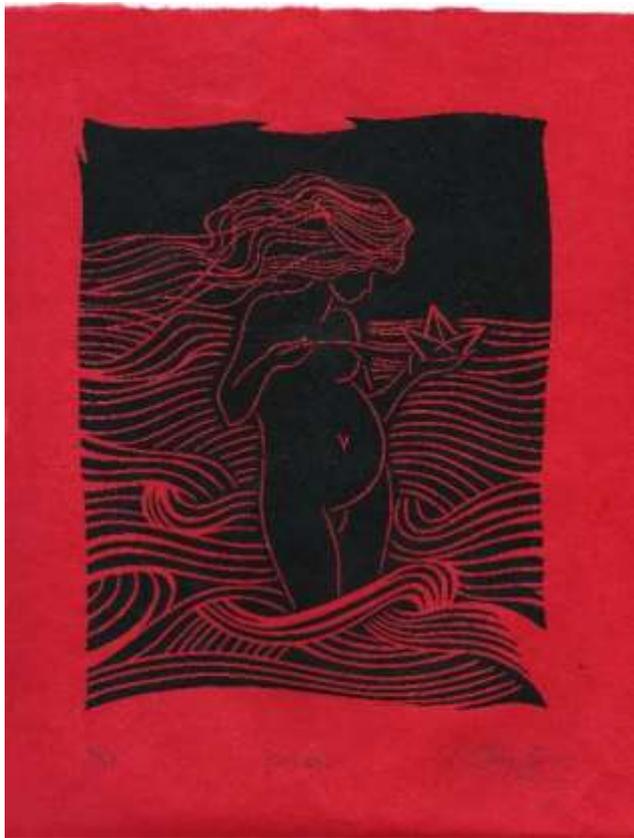
Sueños de papel, detalle de la instalación en La Voirie, Biel, 2017



Sueños de papel III & IV, mixta sobre lino, 100 x 75 cm, 2017



Detalles de la exposición en la Galerie Keller, Zürich, 2016

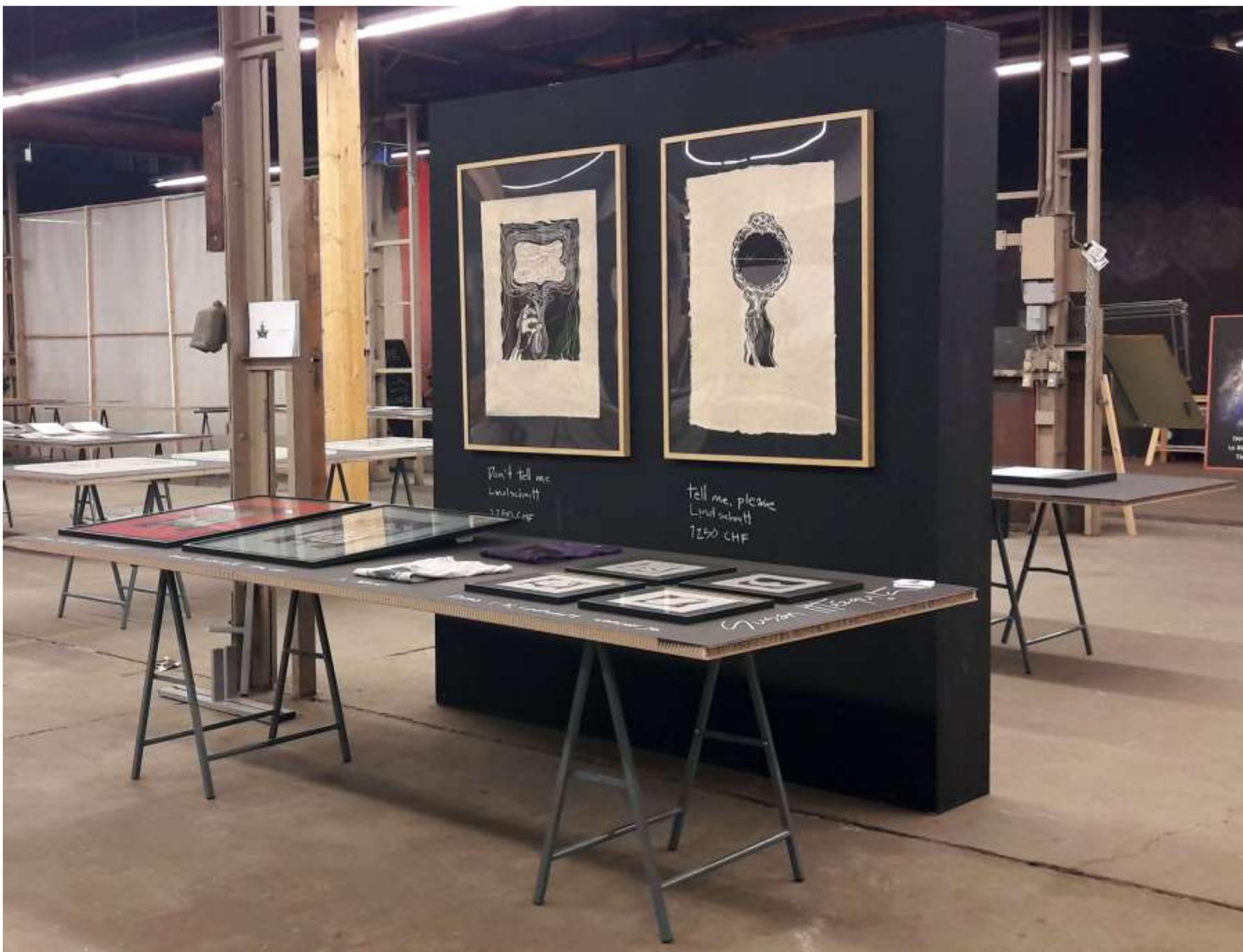


De la serie CARIBE, linograbado/papel Kahari, cada pieza aprox. 35 x 25 cm, 2016-2017

# DISPO présente ART



Detalle de la Serie DIOSA, linograbado, aprox. 18 x 18 cm, Espace DISPO, Nidau, 2018



DISPO présente ART, vista de la exposición en el Espacio DISPO, Nidau, 2018

# (IN) TOLERANCIA

Mi hijo Damián presentó a los pocos días de haber nacido una fuerte irritación en la piel que con el tiempo no mejoraba, en ocasiones empeoraba, en ocasiones disminuía, pero nunca desaparecía. Su alimentación consistía en leche materna los primeros meses de vida, así que se suponía que estaba a salvo dentro de la perfección que es amamantar, y ya con unos 4 meses empezamos a probar diferentes posibilidades con los alimentos para bebés. La piel no mejoraba. Tampoco funcionaron todos los remedios caseros ni medicamentos, terapias y demás curas posibles de la medicina tradicional como de la alternativa.

Teniendo unos 9 meses y tras haber recurrido a diferentes productos desde los naturales hasta los de tipo corticoesteroides, me aventuré a cambiar drásticamente la leche para lactantes y fue cuando decidí probar con la leche de cabra. Ante la mejoría supe que había encontrado una puerta ante la llamada dermatitis atópica, Neurodermitis, intolerancia, alergia alimentaria (ya que también reaccionaba a otros alimentos), o como se le quisiera llamar a su caso. A partir de ese momento solo consume leche de cabra o de oveja, y alguna que otra vez la leche de vaca, sobre todo en las vacaciones o cuando no me da tiempo de ir al supermercado.

Cada vez es menos intolerante o por decirlo mejor, cada vez tolera mejor otros alimentos, y a pesar de que a veces reacciona ante algún producto, y presenta reacciones de tipo alérgico o "intolerancia" (lo que me hace pensar que hay días de mayor tolerancia que otros, en los que incluso hasta el estado de ánimo influye) lo cierto es que nunca más ha presentado una piel tan alterada como en años atrás. O quizás sencillamente está creciendo.

Algunos necesitamos crecer para tolerar las cosas que nos afectan, incomodan, nos hacen daño y que hasta incluso consideramos "intolerables". Estoy segura de que siempre hay una solución, el asunto es buscarla, encontrarla y aplicarla cada día, los 365 días del año, ¡que a veces son 366!

El proyecto pretende trabajar el concepto de la tolerancia y su antónimo la intolerancia en pequeña escala, con la idea de llevar a reflexionar el concepto a gran escala. El fin es plantear la solución, el paso, la salida ante la situación que presenta a veces la intolerancia. La exposición no va sobre el problema de la piel de mi hijo sino sobre la salida que hubo, y de paso mi conclusión personal: hace falta una dosis de tolerancia para cada día. En el caso de Damián una botella al día es suficiente.





(IN) TOLERANCIA, Presentación Festival Au Joli Mois de Mai, La Voirie, Biel, 2016



(IN) TOLERANCIA, Instalación, La Voirie Biel, 2016



(IN) TOLERANCIA, Presentación Festival de Artes Au Joli Mois de Mai, La Voirie Biel, 2016



De la Serie ESPEJITO, ESPEJITO, linograbado/chinne-collé, ca. 90 x 70 cm



De la Serie DIOSA, linograbado/chinne-collé, 80 x 60 cm aprox.

Siempre hay un original que rige todas las reproducciones.  
Cuanto más reproducido es el original, más se confirma su dignidad.  
Porque todas las reproducciones mecánicas viven de un espíritu prestado.

Agnes Heller

Utilizo algunas de las diferentes técnicas de impresión para desarrollar parte de mi obra artística desde hace muchos años. Las posibilidades que existen de grabar una superficie y estamparla sobre el papel, reproducirla en uno o más ejemplares, idénticos pero a la vez únicos, es uno de los momentos de creación que más disfruto a la hora de realizar mi trabajo. Todo el proceso reafirma la fascinación que siento por materiales como la madera, el linóleo o el metal, pero más aún por el papel, sobre todo por el fabricado de manera artesanal.

Cualquier papel moneda es precisamente una obra impresa, una estampa, y como todo grabado, conlleva un trabajo minucioso y preciso que se reproduce una cantidad determinada de veces, es decir, un multiejemplar. De ahí la propuesta de trabajarlo en mi obra.

Las series Wash & dry, Diosa y Espejito, espejito son series que comencé a desarrollar hacia finales del año 2011 comienzos del 2012. Cada serie está compuesta por dos o más grabados de igual formato cada ejemplar. En el proceso de las obras de la serie Wash & dry trabajé inicialmente las imágenes del papel moneda de manera digital. La imagen central se fué cambiando y superponiendo hasta formar una serie de variaciones que, aunque parten de la misma matriz, terminan siendo cada una diferente a la siguiente. El dólar es en sí el mismo. La imagen en cada ejemplar es distinta. El valor es lo que menos importa, ya sea un billete de 1, de 20 o de 100 dólares, es al final una pieza única e invaluable en mi obra.

Más adelante comencé a trabajar en el concepto que más tarde se llamaría "SPIEGLEIN, SPIEGLEIN", en el que se representaba mi propia imagen. Poco a poco, comenzó mi fascinación por el espejo como objeto en sí, pero también y sobre todo mi fascinación por la imagen frente al espejo, los espejismos e incluso las alucinaciones.

Son en realidad diferentes caras de la moneda, diferentes caras en *mi* papel moneda y diferentes imágenes reflejadas en el espejo.



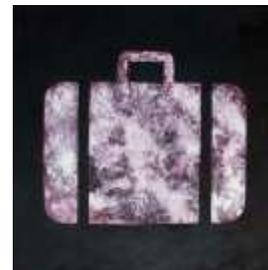
Wash & dry (Detail), 2011-2014



Serie WASH & DRY, linograbado/chinne-collé. 2014



PARTIR – VOLVER



Baggage (AE) Luggage (BE), instalación/mixta sobre tela, 2014-2015



Serie Partir-Volver, Mixta sobre papel, 2015